



# Český ráj za deště...

Potká-li vás při pobytu v Českém ráji špatné počasí – a to je jen zřídka, nevěste hlavu, zbývá vám ještě mnoho možností, jak se zabavit.

Bohatý výběr je především v oblasti prohlídek zajímavých **muzejních expozic**, kterých je v regionu celá řada. Nebo můžete zvolit návštěvu zajímavého prohlídkového okruhu na některém ze **zámků a hradů**. V Jičíně můžete během letních měsíců každý pátek večer strávit buď na koncertě v kostele, nebo pobýt až do 20 hod. na návštěvě památek v centru města. Ani při návštěvě unikátních **Bozkovských dolomitových jeskyní** vám nebude déšť vadit. Schování pod střechou budete i při absolvování většiny **exkurzí**, např. ve Vodní elektrárně Spálov, ve výrobních provozech ŠKODA AUTO, v kterémkoli z regionálních pivovarů či v některé zajímavé sklářské či kamenářské dílně.

Za deště můžete bez překážek a s chutí celé hodiny sportovat. **Krytá sportoviště** pro bowling, squash, tenisové haly, indoorová golfová odpaliště, to vše je vám k dispozici za každého počasí. Pokud máte chuť a odvahu, zkuste své schopnosti a síly na některé lezecké stěně, např. v Lomnici n. Pop., Srbsku, Sobotce, Turnově, Jičíně nebo v Železném Brodě. Svě jezdecké umění můžete vyzkoušet v **krytých jízdárnách**, např. v Horní Bukovině poblíž Mnichova Hradiště, v Borčicích poblíž Všeně, ve Vitanovicích u Pěňčina, v Ptýrově nebo ve Staré Pace. Začátečníci mají možnost strávit tam čas základním výcvikem jízdy na koni.



Bozkovské dolomitové jeskyně

A kde se lze nejlépe schovat před deštěm? No přece ve vodě – přivítají vás **kryté bazény**, v Jičíně, Železném Brodě a v Turnově nebo v Mladé Boleslavi, kde můžete navštívit i **otevřené koupaliště s vyhřívanou vodou**. Jinou formou využití času může pro někoho být návštěva **fitness center** a **wellness služeb, masáží a kosmetických salónů**.



Tvůrčí sklářská dílna, Železný Brod



Aquapark Jičín



Oranžerie, zámek Sychrov



Škoda Muzeum, Mladá Boleslav

Pokud při deštivém počasí hledáte program pro děti, pak v Jičíně, Mladé Boleslavi, Mnichově Hradišti, Turnově, Železném Brodě i v řadě dalších míst existuje pestrá nabídka **divadel** a **loutkových divadélek** s pohádkovým i dobrodružným repertoárem, ze které pro své děti jistě něco vyberete. A konečně – už jste vyzkoušeli, jaké kouzlo může mít procházka za deště? Chce si to jen dobře vybrat

vhodný cíl a suché místo pro návrat! Projít se 2 km čtyřřadou lipovou alejí z Jičína do Valdštejské lodžie a tam se zastavit na výstavě či na zajímavém kulturním programu. Ze Semil přes Bitouchov se dostanete po zpevněném povrchu až k Riegrově stezce – procházka za deště vám zpestří prudký tok řeky Jizery. Nebo se vypravte z Turnova přes Dlaskův statek v Dolánkách k Zrcadlové koze. V útulné hospůdce se vám jistě bude líbit i za deště!



Horolezecká stěna, Sobotka



Muzeum hry, Jičín



Zámek Mnichovo Hradiště

## 🇬🇧 Bohemian Paradise in the Rain...

If the weather does not cooperate during your stay in Český ráj (Bohemian Paradise), do not get discouraged there is still plenty to do.

You can choose from a wide selection of numerous **museum exhibitions** in the region. Or you can take a tour of one of the **chateaux** and **castles**. You will be protected from the rain when visiting the unique **Bozkovské dolomitové jeskyně** (dolomite caves). Also, most tours, including the Spálov Hydraulic Power Plant, the ŠKODA AUTO factory floor, any of the regional breweries or interesting glass-making and stone cutting workshops, are "rainproof".

If it rains outside, you can still engage in various sporting activities for several hours. **Indoor sports grounds** for bowling and squash, tennis halls, indoor driving ranges – all of that is available in any kind of weather. If you are up to it, you can put your skills and strength to the test on one of the climbing walls, such as in Lomnice n. Pop., Srbsko, Sobotka, Turnov,

Jičín or Železný Brod. Test your horseback riding skills in **indoor riding halls** that can be found in Horní Bukovina near Mnichovo Hradiště, Borčice near Všeň, Vitanovice near Pěnčín, Ptýřov and Stará Paka. Beginners can also learn how to ride a horse.

What provides the best shelter from the rain? Water! There are several **indoor swimming pools** in the region – in Jičín, Železný Brod, Turnov and Mladá Boleslav, where you can also visit a **heated outdoor swimming pool**. Other free-time activities may involve **gyms** and **wellness services, massages and beauty salons**.

If you are looking for things to do with your children during the rain, there is a wide selection of **theatres** and **puppet theatres** with fairy-tale and adventurous repertoires to choose from in Jičín, Mladá Boleslav, Turnov, Železný Brod and many other places. Last but not least – have you tried walking in the rain? Just be sure to pick a good destination and dry place to return to!

## 🇩🇪 Das Böhmisches Paradies bei Regen...

Wenn bei Ihrem Aufenthalt im Český ráj (Böhmisches Paradies) schlechtes Wetter herrschen sollte, lassen Sie den Kopf nicht hängen, es bleiben Ihnen viele Möglichkeiten übrig, wie Sie sich bestens unterhalten können.

Eine reiche Auswahl bieten Besuche von **Museumsausstellungen**, von denen es in der Region eine ganze Reihe gibt. Oder wählen Sie den Besuch und eine Besichtigungstour auf einer **Burg** oder einem **Schloss**. Beim Besuch der einzigartigen Höhlenlandschaft **Bozkovské dolomitové jeskyně** wird Ihnen der Regen ebenfalls nichts ausmachen. Unter einem Dach versteckt werden Sie bei der Mehrzahl von **Besichtigungen** sein, z. B. im Wasserkraftwerk Spálov, in den Produktionsbetrieben des Automobilherstellers ŠKODA AUTO, in einer der regionalen Brauereien oder in der einen, oder anderen interessanten Glas- und Steinschleiferwerkstatt.

Bei Regen können Sie ohne Einschränkungen und mit Begeisterung stundenlang Sport treiben. **Hallensportplätze** für Bowling, Tennis, Indoorgolfabschlagplätze, all das steht Ihnen bei jedwedem Wetter zur Verfügung. Wenn Sie Lust und Mut haben, prüfen Sie Ihre Fähigkeiten und Kräfte an einer Kletterwand, z. B. in Lomnice n. Pop., Srbsko, Sobotka, Turnov, Jičín oder in Železný Brod. Ihre Reitkünste kön-

nen Sie z. B. in **Reithallen** ausprobieren, z. B. in Horní Bukovina unweit der Stadt Mnichovo Hradiště, in Borčice unweit der Ortschaft Všeň, in Vitanovice bei Pěnčín, in Ptýřov oder der Stadt Stará Paka. Anfänger können hier mit Grundkursen im Reiten ihre Zeit verbringen.

Wohin kann man am besten vor dem Regen flüchten? Natürlich ins Wasser – **Hallenbäder** heissen Sie in den Städten Železný Brod, Turnov oder in Mladá Boleslav willkommen, wo Sie auch das **Freibad mit geheiztem Wasser** besuchen können. Eine andere Form der Freizeitgestaltung kann für Jemanden der Besuch von **Fitnesscentern, Wellnessoasen, Massage- und Kosmetiksalons** sein.

Wenn Sie bei Regenwetter Unterhaltung für Ihre Kinder suchen, dann gibt es in den Städten Jičín, Mladá Boleslav, Turnov, Železný Brod sowie einer ganzen Reihe weiterer Orte ein breites Angebot von **Kinder- und Marionettentheatern**. Sie bieten ein Repertoire von Märchen- und Abenteuer Geschichten an, in dem Sie sicher für die Kinder das Richtige finden werden. Und schlussendlich – haben Sie schon mal ausprobiert, welchen Zauber ein Spaziergang im Regen haben kann? Man muss nur das richtige Ziel wählen und einen trockenen Ort nach der Rückkehr!

## 🇵🇱 Czeski raj w czasie deszczu...

Jeżeli was podczas pobytu w Českém ráji (Czeskim Raju) spotka brzydka pogoda, nie bądźcie smutni, pozostaje jeszcze mnóstwo możliwości, jak się zabiwić.

Bogaty wybór istnieje w dziedzinie zwiedzania **ekspozycji muzealnych**, których można w regionie znaleźć cały szereg. Albo można wybrać trasę zwiedzania na którymś z **zámków i pałaców**. Nawet podczas zwiedzania unikalnych **Bozkovských dolomitových jeskyní** (Bozkowskich jaskiń dolomitowych), deszcz nie będzie wam przeszkadzać. Ukryci pod dachem będziecie również podczas absolwowania większości **ekskursji**, na przykład w Elektrowni wodnej Spalov, w zakładach produkcyjnych ŠKODA AUTO, w którymkolwiek z browarów regionalnych albo w niektórych z interesujących warsztatów szklarskich czy kamieniarskich.

Podczas deszczu można bez przeszkód całymi godzinami uprawiać sport. **Kryte hale sportowe** do bowlingu, squasha, hale do tenisa ziemnego, indoorowe miejsca wybijania piłki (Tee), to wszystko jest dla was do dyspozycji za każdej pogody. Jeżeli macie chęć i odwagę, można sprawdzić swoje zdolności i siły na niektórych ze ścianek wspinaczkowych, na przykład w Lomnici n. Pop. (Łomnicy nad Popelką), Srbsku (Serbsku), Sobotce (Sobótce), Turnově

(Turnowie), Jičíně (Jicinie) albo w Železném Brodě (Żelaznym Brodzie). Swoje umiejętności jeździeckie możecie sprawdzić w **krytych ujeżdżalniach**, na przykład w Vitanovicach (Witanowicach) koło Pěncína (Pienczyna), w Ptýřově (Ptyrowie) albo w Staré Pace (Starej Pace). Początkujący mają możliwość spędzić tam czas, odbywając podstawowe szkolenie z jazdy konnej.

I gdzie najlepiej można się schować przed deszczem? No, przecież w wodzie – przywitają was **kryte baseny**, w Jičíně, Železném Brodě i w Turnově albo w Mladé Boleslavi (Młodej Bolesławi), gdzie można odwiedzić również **otwarte baseny z podgrzewaną wodą**. Inną z form spędzania czasu może dla niektórych być wizyta w **fitness center i usługi wellness, masażu i w salonach kosmetycznych**.

Jeżeli podczas pogody deszczowej szukacie program dla dzieci, potem w Jičíně, Mladé Boleslavi, Turnově, Železném Brodě, jak również w szeregach innych miejsc istnieje bogata oferta **teatrów i teatrów lalkowych** z bajkowym i sensacyjnym repertuarem, z którego dla swoich dzieci coś odpowiedniego wybieriecie. I nareszcie – wypróbowaliście już, jak czarujący może być spacer w deszczu? Należy dobrze wybrać sobie odpowiedni cel i suche miejsce na powrót!